

[AccueilRevenir à l'accueilCollection1723 : La double inconstanceCollectionITA. La double inconstance : traductions, adaptations, mises en scène italiennesItem1978 : La doppia incostanza \(Andrée Ruth Shammah\)Fichier1978 : La doppia incostanza \(Andrée Ruth Shammah\) script](#)

1978 : La doppia incostanza (Andrée Ruth Shammah) script

Auteur(s) : Shammah, Andrée Ruth (n. 1948) (metteur en scène)

```
- A -  
Una sala.  
[Dinamici] Invisibili, invisibili, non so nemmeno se esiste o se.  
[Dinamici]  
NOME PRESEDENTE - RIVISTA, Platone.  
PRESEDENTE Che cosa? RIVISTA? E' una domanda.  
RIVISTA No... che cosa? RIVISTA? Dall'appartamento sopra: si  
prima e venuta a chiedermi scusa, e finalmente fatto il mio-  
to - sono la polizia - si ha permesso di essere e si ha  
certo che non ha mai visto qualcosa che si chiamava  
la mia assistente, che lei aveva più volte e più grande  
di lei, che lei aveva (capire) bene come far passare l'  
nome di RIVISTA, che lei avrebbe mentito tutto la  
mia forse se questo, che lei aveva visto... perché, perché,  
che se se la sent'altre non si ha tenuto in piedi? ORO  
ho ragione (lo sguardo è solo di qualcuno affare)  
PRESEDENTE (con aria molto scherzosa) Smetta bastero se non fai ve-  
tere questa gente qui, vorrei nasconderti per tutta la vi-  
sta.  
RIVISTA Ma anche di vedere, lo ricordavo ad uno settimana.  
PRESEDENTE Ma di ti capisco: sono un altro di quegli altri fuori ge-  
sto, se non si si poteva non sarebbe più sbagliato.  
RIVISTA Ma questo perché allora non puoi nasconderti.  
PRESEDENTE Sì, se ricordavo ti volevo riflettere (accostando) dalla  
donna e disprezzato, perché che ha come gli' frangere piano?  
RIVISTA Non dire che non si nasconde più tanto bene?  
PRESEDENTE C'è davvero da nascondersi.  
RIVISTA Sì, fai vedere lo spazio non essere non trovi che si trovano
```

Informations sur le fichier

Nom original : La doppia incostanza_Page_54.jpg

Lien vers le [fichier](#)

Extension : image/jpeg

Poids : 0.25 Mo

Dimensions : 1600 x 2304 px

Comment citer cette page

Shammah, Andrée Ruth (n. 1948) (metteur en scène), 1978 : *La doppia incostanza*(Andrée Ruth Shammah) script.

Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 03/10/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/SEM/files/show/1218>

Métadonnées Dublin Core

DescriptionProduction du Salone Pier Lombardo (Milan, aujourd'hui : Teatro Franco Parenti) (1977-1978), cette mise en scène sera reprise l'été 1979 (en plein air) aux Chiostrì dell'Umanitaria (Milan).

Décor et costumes de Gianmaurizio Fercioni.

Distribution :

Il Principe : Cesare Ferrario (en 1979: Remo Girone)

Un Signore : Gianni Mantesi

Flaminia : Valeria D'Obici (en 1979: Laura Tanziani)

Lisette : Tatiana Winteler (en 1979: Martina Cari)

Silvia : Giuliana De Sio (en 1979: Maria Elena Viani)

Arlecchino: Giorgio Melazzi

Trivellino: Flavio Bonacci (en 1979: Emilio Bonucci)

En 1979 un nouveau rôle est ajouté :

fool : Colette Shammah

Date1978/01/10

GenreThéâtre (Pièce)

Mots-clés

- Adaptation de Marivaux
- Mise en scène de Marivaux
- Traduction de Marivaux

Source[Archives du Teatro Franco Parenti, Milano](#)

CouvertureMilano, Salone Pier Lombardo

FormatCopione (brochure distribuée aux acteurs), tapuscrit de 85 feuillets au total
:

1 feuillet (page titre) non numéroté,

feuillets 1-27,

1 feuillet (page titre Acte II) non numéroté,

feuillets 1-19, puis 4 feuillets non numérotés, puis 7 feuillets comportant des indications de lettres (A-G) au lieu de pagination,

1 feuillet (page titre Acte III) non numéroté,

feuillets 1-25.

LangueItalien

Métadonnées DC - édition numérique

Contributeur(s)

- Ranzini, Paola (responsable du projet)
- Scaglione, Federica (chargée d'édition de corpus numérique)

Éditeur de la fichePaola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

Mentions légalesFiche : Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

Notes

Mots-clés

- Adaptation de Marivaux
- Mise en scène de Marivaux
- Traduction de Marivaux

Fichier créé le 31/07/2020 Dernière modification le 22/05/2025